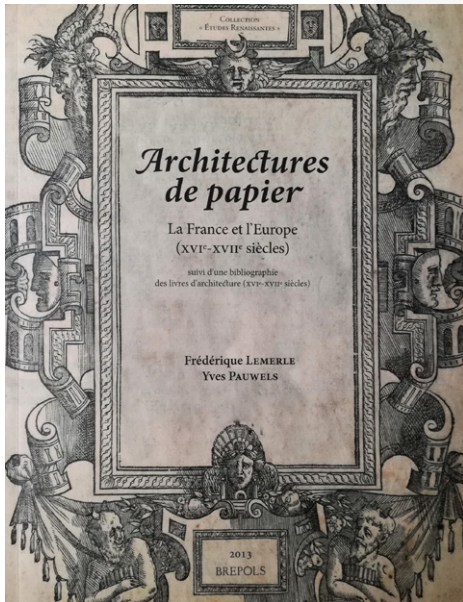


## Reseña de

**Frédérique Lemerle & Yves Pauwels (2013). *Architectures de papier. La France et l'Europe (XVI<sup>e</sup> - XVII<sup>e</sup> siècles)*. Turnhout: Brepols Publishers, 266 pp.**



Dos historiadores del arte, especialistas en historia y teoría de la arquitectura europea de los siglos XV, XVI y XVII (*Grand Siècle*), estudian en esta obra los tratados de arquitectura civil y militar publicados entre los siglos XV y XVII en el continente europeo, tomando como referente el caso francés, y revisan de manera exhaustiva el contexto y los avatares de la producción de libros de arquitectura escritos por autores franceses y aquellos extranjeros traducidos al francés, en un intento por analizar los fenómenos ligados a la difusión y a la recepción de dicha literatura especializada. Las preguntas que guían el estudio son básicas: ¿cuáles fueron los principales tratados de arquitectura escritos durante aquel periodo?; ¿cuáles de ellos fueron escritos en francés y traducidos a otras lenguas –o viceversa–?; ¿en cuáles ciudades europeas se promovieron y prosperaron aquellas iniciativas editoriales?; ¿quiénes fueron los editores que asumieron tales empresas?

Durante el periodo estudiado –que incluye la época considerada “de oro” para los tratados de arquitectura: el siglo XVI– la lectura del libro de arquitectura no resultó ser solamente una condición y un instrumento para la comprensión de la obra construida, sino que fue también la base sobre la cual se fundaba la legitimidad de toda interpretación histórica, además de convertirse en uno de los vectores de la supremacía francesa en la Europa clásica. Bajo esta óptica, los profesores Lemerle y Pauwels – investigadores y docentes en la Université François-Rabelais

## Andrés Avila Gómez

Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne. Investigador asociado, Centre de recherche en Histoire culturelle et sociale des arts – HiCSA, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne. Arquitecto, Universidad de Los Andes, Bogotá (Colombia). Magíster en Urbanismo, Universidad Nacional de Colombia, Bogotá (Colombia). Magíster en Ville, architecture, patrimoine, Université Paris 7 Diderot. Doctorando en Histoire de l'Art, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne (École doctorale 441), Paris (Francia).

[andresavigom@gmail.com](mailto:andresavigom@gmail.com)



de Tours– presentan una novedosa cartografía de la edición europea desplegada durante los tres siglos analizados, y en la cual constatan, por ejemplo: la abundante presencia de publicaciones en lengua francesa en ciudades como la Haya o Amberes; la marcada y prolongada influencia ejercida en el Norte de Europa por los tratados de Serlio provenientes de Italia o de Francia (gracias a las ediciones holandesas de Pieter Coecke (1502-1550) y de sus descendientes durante el siglo XVII); el auge de numerosos tratados consagrados a la arquitectura de fortificaciones, publicados en las Provincias Unidas de los Países Bajos (1579-1795) a menudo simultáneamente en varias lenguas para alcanzar así un universo de lectores mucho más amplio.

Extremadamente diversa, la literatura arquitectónica estudiada por Lemerle y Pauwels agrupa una variedad de géneros, así como una heterogénea gama de objetos y de métodos: desde la pesquisa filológica en la obra de Vitruvio; los tratados técnicos de estereotomía, estructuras o fortificaciones; los tratados sobre los órdenes; hasta las recopilaciones de planos y dibujos de múltiple naturaleza. Los dos autores indagan acerca de la forma en la cual toda aquella producción material generada gracias a la invención de la imprenta, inauguró una nueva era en lo concerniente a la transmisión del saber arquitectónico, que se alejaba de los modelos tradicionales de enseñanza y aprendizaje vigentes: una era en la cual el libro se erigió como elemento fundamental para comprender el arte de construir, y en donde no tenía ya cabida un “arquitecto sin biblioteca”, ya fuera la de su mecenas, la de su cliente, o la suya propia. De esta manera, Lemerle y Pauwels dan continuidad a interrogantes y problemáticas planteados y desarrollados por autores como Manfredo Tafuri, Manuela Morresi, Paolo Fiore, Christoph Thoenes, Mario Carpo, Fernando Marías y David Thomson, o más recientemente, en el marco de numerosos trabajos colectivos, de coloquios científicos o de tesis doctorales.

La imagen de *L'Architecture et Art de bien bastir du Seigneur Leon Baptiste Albert...traduits de Latin en François par deffunct Jan Martin* (traducción al francés de la obra de L. B. Alberti, París, 1553) que sirve como fondo en la portada, es una muestra de lo que el lector encontrará a lo largo de los ocho capítulos que componen el libro (*Editer l'architecture au XVI<sup>e</sup> siècle; Passer les monts; La littérature architecturale sous les Valois; L'architecture et le commerce de l'estampe au XVII<sup>e</sup> siècle; La Renaissance travestie: traductions, abrégés & adaptations; Ars muniendi; La suprématie française; De l'utilité des traités*): una rica iconografía compuesta por un centenar de imágenes reproducidas en óptima calidad que incluyen fundamentalmente frontispicios y páginas –o extractos de ellas– de algunos de los tratados de arquitectura analizados, y que van desde textos clásicos de autores como Leon Battista Alberti (1404-1472), Jacques Androuet du Cerceau (1510?-1585?), Philibert Delorme (1514?-1570), o Augustin-Charles d'Aviler (1653-1701), hasta otros menos populares –entonces y/o ahora– escritos por autores como Hughes Sambin (1520-1601), Alexandre Francine (15??-1648), Pierre Collot (?? - siglo XVII), o Matthias Dögen (1605-1672).

En la última parte del libro, y precedida por una completa recopilación bibliográfica que los autores trazan –un total de 363 referencias indispensables en este campo de la historia de la arquitectura– se ofrece al lector una completísima bibliografía inédita sobre los libros de arquitectura –manuscritos o impresos, publicados en lengua francesa o traducidos– que circularon durante dicho periodo, organizada según los 137 diferentes autores europeos identificados, y de los cuales la mayor parte son consultables en el sitio web ARCHITECTURA - *Architecture, textes et images en France, XVI<sup>e</sup> - XVII<sup>e</sup> siècles* creado en 2004 por Lemerle y Pauwels en el seno del Centre d'Études Supérieures de la Renaissance (CESR): <http://architecture.cesr.univ-tours.fr/index.asp>